

PATROCINADO POR



# Escrituras

**Europa del Este** Asistimos a la publicación de obras ambientadas en los países del antiguo telón de acero. Dos novelas retratan, cada una a su manera, una existencia siempre vigilada

## La vida a escondidas



Decoración de un apartamento en Berlín Este en los años setenta

VERONIQUE DURRUTY/GETTY

**ISABEL GÓMEZ MELENCHÓN**

Todas las utopías constituyen a la vez campos de concentración. La contundencia de la afirmación no es nuestra, sino del arquitecto Kamil Modracek, alter ego del escritor checo Jiri Kratochvil y protagonista de una de sus novelas, recién publicada en nuestro país. *La promesa de Kamil Modracek*, junto con *Algún día nos lo contaremos todo*, de la alemana Daniela Krien, se suman a la producción que en los últimos tiempos mira al otro lado del telón de acero, para contar lo que allí se vivió durante los años del llamado socialismo real. Muy diferentes entre sí, ambas novelas consiguen transmitir la atmósfera de aquellos años de silencios y desconfianzas, de vidas vividas a escondidas. Y de cómo se derrumbó todo casi de golpe.

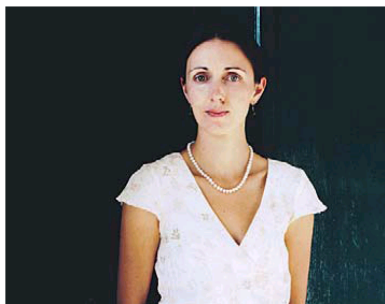
Campos de concentración, también mentales. Las novelas de Jiri Kratochvil circularon en fotocopias hasta la caída del muro de Berlín, y no fue hasta entonces, cuando ya contaba 50 años, cuando publicó su primera novela. Pocos como este autor checo han plasmado la paranoia del régimen comunista, y pocos también han convertido ese material en humor negro, muy negro. Considerado un autor posmoderno, Kratochvil crea en sus novelas una realidad propia hecha de sátira, ironía, elementos del realismo

**“Llegará un día en que el orden socialista será tan fuerte que podrá soportar la verdad”, ironiza Kratochvil**

mágico, del thriller y de la novela psicológica. Conocido sobre todo por su trilogía formada por *La novela del oso*, *En mitad de la noche* y *un canto y Avión*, su obra es inseparable de su ciudad, Brno.

Allí ejerce como arquitecto Kamil Modracek, el protagonista de su segunda novela publicada en nuestro país. Modracek tenía aspiraciones, quería levantar una obra que valiera la pena conservar, pero tras la guerra se ve obligado a construir casas horribles para gentes con posibles, y después a proyectar bloques de viviendas, a “encajar en las formas arquitectónicas tradicionales, nacionales, nuestra nueva forma de pensar revolucionaria”, tal como lo define un policía en un interrogatorio. Porque el arquitecto tiene una hermana artista, que comete el pecado de inclinarse por la abstracción, y debe encargarse de vigilarla. Nada raro: todos espían a todos en Checoslovaquia en los años cincuenta. Hasta que un día su hermana muere a manos de la policía. El arquitecto jura vengarla, mientras se le presenta la ocasión de su vida para cons-

Printed and distributed by NewspaperDirect  
www.newspaperdirect.com US/Can: 1.877.660.4840 Intern.: 800.636.6364  
COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW

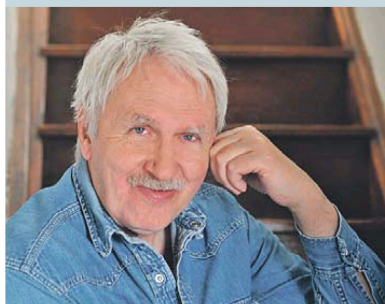


## Un amor de los de antes

**Daniela Krien**  
Algún día nos  
lo contaremos  
todo / Algun  
dia ens ho  
explicarem tot  
Traducción al  
castellano de  
María José Díez  
Pérez y al catalán  
de Carme Gala

SALAMANDRA/  
EMPÚRIES  
192 / 200 PÁG.  
15 / 18 EUROS

Con esta primera novela, ya traducida a catorce idiomas, Daniela Krien (Neukallis, antigua República Democrática Alemana, 1975), licenciada en Ciencias de la Información y escritora de guiones cinematográficos, obtuvo el prestigioso Junger Literaturpreis y fue finalista del Leser Buchpreis, el premio de los lectores alemanes, al tiempo que ha recibido elogios de la crítica alemana y francesa. Resulta difícil imaginar que alguien con un aspecto delicado pueda ser autora de una historia de amor tan volcánica y de alguna manera pre-posmoderna. Pura pasión en tiempos templados.



## El éxito clandestino

**Jiri Kratochvil**  
**La promesa de**  
**Jamil Modracek**  
Traducción de  
Elena Buixaderas

IMPEDIMENTA  
320 PÁGINAS  
21,50 EUROS

De las obras de este autor ha dicho Milan Kundera que son “el mayor evento en la literatura checa desde 1989”. Desde la caída del muro, porque antes, Kratochvíl (Brno, 1940) tuvo que trabajar como conductor de grúa o vigilante nocturno de una granja avícola. Sus libros circulaban de forma clandestina, pero ya gozaban de la reputación que más tarde le llevarían a obtener diversos premios, como el Tom Stoppard (1991) y el Karel Capek (PEN Club, 1998), entre otros. Impedimenta ha publicado también en nuestro país *En mitad de la noche un canto*.

truir una obra de la que el propio Le Corbusier estaría orgulloso: una ciudad horizontal. Las cosas se acaban complicando y desembocan en un final del que no podemos avanzar nada, porque es de traca. Entre la novela policiaca, la crítica política y el sainete, Kratochvil construye, como su arquitecto, una obra redonda.

El tiempo marca el ritmo de la novela de la alemana Daniela Krien, la historia de una pasión incontrolada que se desarrolla en una pequeña ciudad de la República Democrática Alemana próxima a la frontera con la Occidental en 1990. María tiene cerca de diecisiete años, vive con su novio, Johannes, y la familia de este en el campo y lee *Los hermanos Karamazov*, una cita de la cual, "resucitaremos sin falta, nos veremos sin falta y con gozo y alegría nos contaremos unos a los otros todo lo que nos ha sucedido", da título a la novela. Es verano, hace calor y los granjeros tienen que dar la vuelta a la hierba, mientras la Historia también gira sin contar con ellos. La RDA se tambalea y el futuro se acerca lleno de expectativas y de miedo – "Llevaremos una vida muy distinta de la que pensábamos", dice Johannes –. María conoce a uno de los vecinos, Henner, y su vida también dará un vuelco. Henner tiene cuarenta años, sigue siendo

“Qué extraño. El país donde hemos nacido se desintegra sin más, desaparece para siempre”, dice María

atractivo pese a su rudeza y violencia contenida, bebe y vive solo. "La RDA pudo con él", dice una persona a modo de explicación. Entre María y Henner se establece una relación pasional que va más allá de ellos, una unión que viven a escondidas. Henner es una persona sin futuro, María lo tiene todo, se siente mayor pese a su edad, y recuerda que su propia abuela tuvo a su madre a los diecisiete años.

El amor desbordante que sienten ambos transcurre en paralelo a la unificación y a los recuerdos de la RDA, la Stasi, los pioneros, el adoctrinamiento, las desapariciones, la huida del padre de María a la URSS “este país reducido, rodeado de un muro, era como una jaula con un animal salvaje encerrado”-, y también el recelo hacia la RFA. María cruza el muro y visita Munich, para darse cuenta de que, aunque ella también lleve un bonito vestido, no es como los demás, como los del Oeste. Entre el pasado y el futuro, María tendrá que mirar hacia delante en esta espléndida, sensual y emotiva novela. |

# Latidos

## El peso de los catalanes en la narrativa española

SERGIO VILA-SANJUÁN

El diario *ABC* puso en marcha recientemente una encuesta para elegir la novela española más destacada del siglo XXI (gracias por invitarme a participar). Los resultados fueron ilustrativos, y en estos tiempos de abundante retórica sobre el enfrentamiento Catalunya-España y sus derivaciones apocalípticas, la iniciativa de nuestras colegas pone de manifiesto que, como mínimo en el terreno cultural, ese panorama de tirarse los trastos a la cabeza resulta de momento afortunadamente muy mitizable.

Veamos. La lista de las diez obras con más votos del centenar de encuestados (ojo, el diario tituló su informe como “Las mejores novelas españolas del siglo XXI”, pero la pregunta exacta era: “¿Qué autor y que obra española te ha interesado más de lo que llevamos de siglo XXI (2000-2013) y por qué?”) arroja los siguientes títulos.

Primer. *La fiesta del chivo*, de Mario Vargas Llosa. Segundo. *La trilogía de Javier Marías Tu rostro mañana*. Tercero. *Crematorio*, de Rafael Chirbes. Cuarto. *Soldados de Salamina*, de Javier Cercas. Quinto. *La sombra del viento*, de Carlos Ruiz Zafón. Sexto. *Los enamoramientos*, de Javier Marías. Séptimo. *La pell freda*, de Albert Sanchez Piñol. Octavo. *El mal de Montano*, de Enrique Vila-Matas. Noveno. *Rabos de lagartija*, de Juan Marsé. Décimo. *El día de mañana*, de Ignacio Martínez de Pison.

De los diez seleccionados, cuatro son barceloneses (Ruiz Zafón, Sánchez Piñol, Vila-Matas y Marsé) y otros dos, aunque nacidos fuera, residentes desde siempre en Catalunya (Cercas y Martínez de Pisón, cuyas obras en lista transcurren ambas en tierras catalanas). De sus seis novelas, una, la de Sánchez



Cercas, Ruiz Zafón y Sánchez Piñol

ENSESA / AIROB / PLAY

Piñol, fue escrita originariamente en catalán. Por lo que toca a los restantes integrantes, Vargas Llosa ha tenido una fortísima relación con Barcelona, donde residió, y Chirbes, valenciano, habla catalán.

(Marías, aunque menos tiempo que Vargas Llosa, vivió también en la Ciudad Condal, y bien puede decir que este ha sido su decenio, ya que figura en la lista por partida doble. En cuanto a Vila-Matas, fue votado por varias de sus obras).

¿Conclusión? Relativizando todo lo relativizable, hoy por hoy la narrativa de procedencia catalana destaca especialmente en el panorama de prestigio de la literatura española. Si nos fiamos de la encuesta de *ABC* (y lo mismo ocurre con el de las ventas, a tenor del éxito de esos libros). Y eso pese a la ausencia de Eduardo Mendoza, un indiscutible y habitual de estas listas, que en su día encabezó la del período 1975-1991 de *El País*. Wiesenthal, García Sánchez, Puntí, Calvo y Carmen Domingo son otros seleccionados. Aunque echamos a faltar nombres destacados de la narrativa en catalán, al menos en este ámbito hay más catalanofilia que catalanofobia.